



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUEBEC  
TOWN OF HUDSON

RÈGLEMENT N° 760-2023

BY-LAW N° 760-2023

**RÈGLEMENT 760-2023  
RÈGLEMENT SUR LA TARIFICATION**

**BY-LAW 760-2023  
BY-LAW ON TARIFFS**

ATTENDU QUE l'article 244.1 de la *Loi sur la fiscalité municipale* prévoit qu'une municipalité peut, par règlement, prévoir que tout ou partie de ses biens, services ou activités soient financés au moyen d'un mode de tarification;

WHEREAS section 244.1 of the *Act respecting municipal taxation* provides that a municipality may, by by-law, provide that all or part of its property, services or activities shall be financed by means of a tariff;

ATTENDU QUE l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance ordinaire du Conseil tenue le 6 février 2023.

WHEREAS the notice of motion for this by-law was duly given at the special Council meeting held on February 6<sup>th</sup>, 2023.

**CHAPITRE 1  
DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET  
INTERPRÉTATIVES**

**CHAPTER 1  
DECLARATORY AND INTERPRETATIVE  
PROVISIONS**

**ARTICLE 1.1 - PRÉAMBULE**

**SECTION 1.1 – PREAMBLE**

Le préambule du présent règlement en fait partie intégrante comme s'il était ici au long reproduit.

The preamble to this by-law forms an integral part hereof as if it were reproduced in its entirety.

**ARTICLE 1.2 – APPLICATION**

**SECTION 1.2 – APPLICATION**

L'application du présent règlement est confiée à chacun des Services de la Ville d'Hudson selon leurs champs de compétence, s'il y a lieu.

The application of this by-law is entrusted to each of the Town of Hudson Departments according to their areas of jurisdiction, if applicable.

**ARTICLE 1.3 - OBJET**

**SECTION 1.3 – OBJECT**

Le présent règlement a pour objet d'établir un mode de tarification afin de financer les biens, les services et les activités de la Ville d'Hudson.

The purpose of this by-law is to establish a method of pricing to finance the goods, services and activities of the Town of Hudson.

**ARTICLE 1.4 - DÉFINITIONS**

**SECTION 1.4 – DEFINITIONS**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

Dans le présent règlement, à moins que le contexte ne s'y oppose, on entend par les mots et les expressions suivants :

In this by-law, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

**Adulte** : désigne toute personne physique âgée de 18 ans ou plus.

**Adult**: refers to any individual who is 18 years of age or older.

**Dépôt** : désigne toute somme d'argent remise au représentant de la Ville en garantie de l'exécution d'une prestation de service ou du paiement total ou partiel d'un bien, d'un service ou des dommages, pouvant être confisquée par le représentant de la Ville, en guise de paiement, total ou partiel, dudit bien, service ou des dommages.

**Deposit**: means any sum of money handed over to the Town representative as a guarantee of performance of a service or total payment of any property, service or damage that may be confiscated by the representative of the Town, as payment, total or partial, said good, service or damage.

**Enfant**: désigne toute personne ayant moins de 18 ans.

**Child**: refers to any person under the age of 18.

**Étudiant** : désigne toute personne inscrite à une institution scolaire reconnue à temps complet, sans distinction d'âge, et détenant la preuve d'une telle inscription.

**Student**: refers to any person registered at a recognized full-time academic institution, regardless of age, and holding proof of such registration.

**Famille** : désigne tout groupe de personnes ayant leur domicile dans la même unité d'habitation.

**Family**: refers to any group of people living in the same dwelling unit.

**Représentant de la Ville** : désigne le Directeur de chacun des Services de la Ville, les adjoints, les inspecteurs ou toutes autres personnes désignées par le conseil.

**Town Representative**: means the Director of each Service of the Town, deputies, inspectors or any other person designated by Council.

**Résident** : désigne toute personne physique ou ensemble de personnes physiques demeurant sur le territoire de la Ville d'Hudson ou payant des taxes municipales à la Ville d'Hudson.

**Resident**: means any individual or group of individuals residing on the territory of the Town of Hudson or paying municipal taxes to the Town of Hudson.

Désigne également un enfant dont les parents ou titulaires de l'autorité parentale sont des résidents de la Ville d'Hudson.

Also includes a child whose parents or holders of parental authority are residents of the Town of Hudson.

**Unité d'habitation** : désigne un bâtiment ou une partie d'un bâtiment destiné à l'utilisation et à une occupation résidentielle par une ou plusieurs personnes, mais ne comprenant pas un hôtel, un motel ou une auberge.

**Dwelling unit**: means a building or part of a building intended for residential use and occupancy by one or more persons, but not including a hotel, motel or inn.

**ARTICLE 1.5 - TARIFS**

**SECTION 1.5 – TARIFFS**

Les tarifs, droits et prix mentionnés au présent règlement en regard de chaque bien, service ou activité sont imposés et prélevés de toute personne qui désire utiliser ces biens ou services ou bénéficier de ces activités.

The tariffs, fees and prices mentioned in this by-law for each property, service or activity are taxed and collected from any person who wishes to use these goods or services or to benefit from these activities.

**CHAPITRE 2  
ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

**CHAPTER 2  
GENERAL ADMINISTRATION**



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ARTICLE 2.1 – DIRECTION GÉNÉRALE ET TRÉSORERIE**

Les tarifs applicables par la direction générale et le service de la trésorerie sont ceux apparaissant à l'Annexe A jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**SECTION 2.1 – GENERAL MANAGEMENT AND TREASURY**

The tariffs applicable by General Management and the Treasury are those appearing in Appendix A attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 3 SÉCURITÉ PUBLIQUE**

**CHAPTER 3 PUBLIC SECURITY**

**ARTICLE 3.1 – SERVICE DES INCENDIES**

Les tarifs applicables par le service des incendies d'Hudson sont ceux apparaissant à l'Annexe B jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**SECTION 3.1 – FIRE DEPARTMENT**

The rates applicable by the Hudson Fire Department are those appearing in Appendix B attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 4 LOISIRS ET CULTURE**

**CHAPTER 4 RECREATION AND CULTURE**

**ARTICLE 4.1 – LOISIRS ET CULTURE**

Les tarifs applicables par le service des loisirs et de la culture sont ceux apparaissant à l'Annexe C jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**SECTION 4.1 – RECREATION AND CULTURE**

The rates applicable by the Recreation and Cultural Services are those appearing in Appendix C attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 5 URBANISME**

**CHAPTER 5 URBAN PLANNING**

**ARTICLE 5.1 – PERMIS ET CERTIFICATS**

Les tarifs applicables par le service de l'urbanisme sont ceux apparaissant à l'Annexe D jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**SECTION 5.1 – PERMITS AND CERTIFICATES**

The rates applicable by the Urban Planning Service are those appearing in Appendix D attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 6 TRAVAUX PUBLICS**

**CHAPTER 6 PUBLIC WORKS**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ARTICLE 6.1 – TRAVAUX PUBLICS**

Les tarifs applicables par le service des travaux publics sont ceux apparaissant à l'Annexe E jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**SECTION 6.1 – PUBLIC WORKS**

The rates applicable by the Public Works Service are those appearing in Appendix E attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 7  
HYGIÈNE DU MILIEU**

**CHAPTER 7  
ENVIRONMENTAL HEALTH**

**ARTICLE 7.1 – HYGIÈNE DU MILIEU**

Les tarifs applicables par le service de l'hygiène du milieu sont ceux apparaissant à l'Annexe F jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**SECTION 7.1 - ENVIRONMENTAL HEALTH**

The fees applicable by the Environmental Health Service are those appearing in Appendix F attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 8  
TRANSCRIPTION ET REPRODUCTION**

**CHAPTER 8  
TRANSCRIPTION AND REPRODUCTION**

**ARTICLE 8.1 - TRANSCRIPTION ET  
REPRODUCTION**

Les frais exigibles pour la transcription et la reproduction des documents et des renseignements personnels détenus par la Ville sont ceux qui sont prévus au *Règlement sur les frais exigibles pour la transcription, la reproduction et la transmission de documents et de renseignements personnels, A-2.1.*

**SECTION 8.1 - TRANSCRIPTION AND  
REPRODUCTION**

The fees for the transcription or reproduction of documents or personal information held by the Town are those provided for in the *Regulation respecting fees for the transcription, reproduction or transmission of documents or personal information A-2.1.*

**CHAPITRE 9  
DISPOSITIONS FINALES**

**CHAPTER 9  
FINAL PROVISIONS**

**ARTICLE 9.1 – PÉRIODE VISÉE**

La tarification établie au présent règlement s'applique, nonobstant toute autre tarification établie dans un règlement antérieur.

**SECTION 9.1 –REFERRED PERIOD**

The tariffs established in this by-law apply, notwithstanding any other tariffs established in a previous by-law.



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ARTICLE 9.2 – ENTRÉE EN VIGUEUR**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

---

Chloe Hutchison  
Mairesse / Mayor

**SECTION 9.2 – ENTRY INTO FORCE**

The present by-law shall come into force in accordance with the Law.

---

Mélissa Legault  
Greffière / Town Clerk

Avis de motion :	6 février 2023
Dépôt du projet :	6 février 2023
Adoption du règlement :	6 mars 2023
Avis public d'entrée en vigueur :	8 mars 2023



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## **ANNEXES / APPENDIX**

**ANNEXE A : Direction générale et Service de la trésorerie**

**APPENDIX A: General Management and Treasury Service**

**ANNEXE B : Service des incendies d'Hudson**

**APPENDIX B : Hudson Fire Department**

**ANNEXE C: Service des loisirs et de la culture**

**APPENDIX C: Recreation and Culture Department**

**ANNEXE D: Service de l'urbanisme**

**APPENDIX D: Urban Planning Department**

**ANNEXE E: Service des travaux publics**

**APPENDIX E: Public Works Department**

**ANNEXE F: Service de l'hygiène du milieu**

**APPENDIX F: Environmental Health Department**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE A / APPENDIX A - TARIFICATION**

**DIRECTION GÉNÉRALE ET SERVICE DE LA TRÉSORERIE /  
GENERAL MANAGEMENT AND TREASURY DEPARTMENT**

<b>DOCUMENTS ET SERVICES/ DOCUMENTS AND SERVICES</b>	<b>TARIF / TARIFF</b>
Frais pour chèque sans provision (NSF)/ Fees for non-sufficient funds cheques (NSF)	35,00\$
<u>Toute personne doit payer le tarif ci-dessous pour les services au comptoir suivants : / All persons must pay the fee for the following services in person :</u>	
<u>Service au comptoir ou courriel/ Counter or Email service :</u>	
- Détail des taxes / Tax details	5,00 \$
- Avis d'évaluation extrait à partir du logiciel / Assessment notice extracted from the software	5,00 \$
- Confirmation de taxes / Tax confirmation :	10,00 \$
<b>IMPRESSION, REPRODUCTION OU TRANSMISSION DE DOCUMENTS / PRINTING, REPRODUCTION OR TRANSMISSION OF DOCUMENTS</b>	
Impression noir et blanc/ Black and white printing - Feuille simple 8½ x 11 ou 8½ x 14 / Single sheet	0,42 \$
Copie d'un règlement municipal, ce montant ne pouvant excéder la somme de 35 \$/ Copy of municipal by-law; this amount may not exceed \$35	0,42\$ / page
Copie d'un extrait du rôle d'évaluation / Copy of extract of assessment role	0,50 \$ par unité d'évaluation / 0,50 \$ per unit of assessment
Copie du rapport financier / Copy of financial report	3,45 \$
Impression couleur / Color printing - Feuille simple 8½ x 11 ou 8½ x 14 / Single sheet	1,00 \$
Impression, copie de plans originaux / Printout, copy of original plans <b>Dépôt de 25,00\$ requis sur commande / Deposit of \$25 required upon order</b> - Noir et blanc / Black & white	4,25 \$ / page
Reproduction de liste des contribuables, des habitants, des électeurs ou des personnes habiles à voter lors de référendum / Reproduction of taxpayers, residents, voters or persons qualified to vote in referendums list	0,01 \$ par nom / 0,01 \$ per name
<b>Note :</b> Les tarifs sont établis par le règlement provincial <i>Règlement sur les frais exigibles pour la transcription, la reproduction et la transmission de documents et de renseignements personnels</i> (A-2.1, r. 3 ) et font l'objet d'une révision annuellement. Rates are set by the provincial <i>Regulation respecting fees for the transcription, reproduction or transmission of documents or personal information</i> (A-2.1, r. 3 ) and are reviewed annually.	
<b>ANIMAUX / ANIMALS</b>	
<b>CHIENS / DOGS</b>	
Émission du permis annuel – Chien / Issuance of annual permit - Dog	25,00 \$
Perte ou destruction du jeton d'identité (jeton de remplacement) / Replacement for loss or destruction of the identity tag	10,00 \$
<b>CHENIL / KENNEL</b>	
Permis de chenil (conformément au Règlement 650) / Kennel licence (as per By-Law 650)	150,00\$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE A / APPENDIX A - TARIFICATION (suite / cont'd)**

<b>CÉLÉBRATION MARIAGE, UNION CIVILE / CELEBRATION OF MARRIAGE, CIVIL UNION</b>	
Mariage civil ou union civile à l'extérieur de l'Hôtel de Ville par le maire ou un célébrant désigné / Civil marriage or civil union outside Town Hall by Mayor or designated officiant	399,00 \$ (Plus taxes)
<b>Note :</b> Les tarifs sont établis par le Ministère de la Justice et font l'objet d'une révision annuellement. Rates are set by the Department of Justice and are reviewed annually.	
<b>PERMIS DE STATIONNEMENT PARC JACK LAYTON, RUE WHARF ET RUE BEACH / PARKING PERMIT – JACK LAYTON PARK, WHARF ROAD, BEACH ROAD</b>	
Pour véhicules routiers, avec ou sans remorque / For road vehicles, with or without trailer	
Résidents des Villes d'Hudson et de Saint-Lazare / Residents of the Towns of Hudson and Saint-Lazare:	GRATUIT / FREE
Résidents d'une municipalité de la Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges (autre que Hudson et Saint-Lazare) / Residents of a municipality in the Vaudreuil-Soulanges Regional County Municipality (other than Hudson and Saint-Lazare) :	125,00\$
Résidents de l'extérieur de la Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges / Residents outside of the Vaudreuil-Soulanges Regional County Municipality	250,00 \$
Note : Le véhicule routier doit être immatriculé à la résidence du demandeur pour bénéficier du tarif de résident d'Hudson et de Saint-Lazare ou du tarif de résident de la Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges / In order to benefit from the Hudson and Saint-Lazare resident rate or the residents of a municipality in the Vaudreuil-Soulanges Regional County Municipality, the road vehicle must be registered at the applicant's address.	
<b>RÉVISION - RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE / REVIEW - PROPERTY ASSESSMENT ROLE</b>	<b>TARIF / TARIFF</b>
Lors de son dépôt auprès de la Municipalité régionale de comté, une demande de révision administrative à l'égard d'un rôle d'évaluation foncière doit être accompagnée de la somme d'argent exigible prévu par le règlement de la MRC Vaudreuil-Soulanges en vigueur / When filed with the Regional County Municipality, an application for administrative review of a property assessment roll must be accompanied by the amount of money required by the By-Law of the MRC Vaudreuil-Soulanges in effect.	

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.**

**ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTION**





En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE B / APPENDIX B - TARIFICATION**

**SERVICE DES INCENDIES D'HUDSON / HUDSON FIRE DEPARTMENT**

DOCUMENTS ET SERVICES/ DOCUMENTS AND SERVICES		
<p><b>Incident d'un non-résident sur le territoire</b> (Incendie de véhicule, désincarcération, déversement de matières dangereuses, etc.) ou tout autre incident sur le territoire d'une ville non-membre de l'entente intermunicipale. /</p> <p><b>Incidents in the territory for non-residents</b> (Vehicle fires, extrication calls, hazardous material spills, etc.) or all other incident on the territory of a municipality not member of the intermunicipal agreement.</p> <p><b>Tarifs d'évènements</b> (Tournage de film, évènements spéciaux, etc.) /</p> <p><b>Events</b> (Stand-by for film companies, special events, etc.)</p> <p><b>Les frais sont chargés au taux horaire arrondi à l'heure supérieure.</b> (1/4; 1/2; 3/4 = 1 heure) /</p> <p><b>All fees are charged at an hourly rate rounded up to the next hour</b> (1/4; 1/2; 3/4 = 1 hour).</p>		<p><b>TARIF / TARIFF</b> (Taux horaire/ Hourly rate)</p>
- Camion autopompe avec équipe de pompiers (4)	- Fire engine and crew (4)	720 \$
- Camion-citerne, avec équipe de pompiers (4)	- Tanker truck, firefighters (4)	720 \$
- Camion échelle aérienne avec équipe de pompiers (4)	- Aerial ladder and crew (4)	1100 \$
- Équipe de pompiers (4)	- Crew of firefighters (4)	450 \$
- Équipe de désincarcération de véhicule	- Vehicle extrication team	720 \$
- Équipe de sauvetage sur plan d'eau	- Water rescue team	
- Équipe de sauvetage sur glace	- Ice rescue team	
- Équipe d'incendie de forêt	- Forestry firefighting crew	
- Équipe de sauvetage hors route	- Search and rescue team	720 \$
- Équipe de premiers répondants	- First Responder team	325 \$
<b>REMPLISSAGE – CYLINDRE D'APPAREIL RESPIRATOIRE / FILLING - BREATHING APPARATUS CYLINDER</b>		
- 2216 PSI (30 minutes)		8,00 \$
- 4500 PSI (30 minutes)		10,00 \$
- 4500 PSI (45 minutes)		12,00 \$
- 4500 PSI (60 minutes)		17,00 \$
- Cascade 4500 PSI		90,00 \$
Un pompier est sur place pour tout remplissage / A firefighter is available on site when filling is required.		Salaire (S)X 1,5/Salary (S)X 1,5 (S = Taux horaire selon convention / S = Hourly rate as per agreement)
<b>FAUSSE ALARME / FALSE ALARM</b>		
<p>Frais réclamés lors d'une fausse alarme pour signaler un incendie plus ceux pour l'entraide d'autres municipalités si applicables. Cost claimed for a false alarm to signal a fire plus those for mutual aid from other municipalities if applicable.</p> <p>Tel qu'établi au Règlement 720 sur les systèmes d'alarmes (RMH 110-2019) / As set out in By-Law 720 concerning alarm systems (RMH 110-2019):</p> <p>1 pour une première infraction, d'une amende d'au moins deux cents dollars (200 \$) et d'au plus mille dollars (1 000\$) pour une personne physique et d'une amende d'au moins quatre cents dollars (400 \$) et d'au plus deux mille dollars (2 000 \$) pour une personne morale / for a first infraction, to a fine of a minimum two hundred dollars (\$200) and a maximum of one thousand dollars (\$1,000), if the offender is a physical person, or a minimum of four hundred dollars (\$400) and a maximum of two thousand dollars (\$2,000) if the offender is a moral person.</p> <p>2 en cas de récidive, d'une amende d'au moins quatre cents dollars (400 \$) et d'au plus deux mille dollars (2 000 \$) pour une personne physique et d'une amende d'au moins huit cents dollars (800 \$) et d'au plus quatre mille dollars (4 000 \$) pour une personne morale / for each repeat infraction, to a fine of a minimum of four hundred dollars (\$400) and a maximum of two thousand dollars (\$2,000) if the offender is a physical person, or a minimum or eight hundred dollars (\$800) and a maximum of four thousand dollars (\$4,000) if the offender is a moral person.</p>		



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ANNEXE B / APPENDIX B – TARIFICATION (suite / cont'd)**

AUTRES INTERVENTIONS / OTHER INTERVENTIONS	TARIF / TARIFF
<p>Absorbant, mousse incendie, équipement spécialisé, etc. / Absorbent, fire foam, specialized equipment, etc.</p> <p>Les autres frais encourus par la Ville pour répondre aux besoins de l'intervention (rétrocaveuse, décontamination des équipements, frais de démolition, etc.) Other costs incurred by the Town to meet the needs of the intervention (backhoe, decontamination of equipment, demolition costs, etc.)</p>	<p>Coût d'opération + 15% frais d'administration / Operational cost + 15% administration fees</p> <p>Coût d'opération + 15% frais d'administration / Operational cost + 15% administration fees</p>
DOCUMENTS ET SERVICES / DOCUMENTS AND SERVICES	
<p>Permis de brûlage (feu à ciel ouvert) / Burning licence (open fire)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour tout feu à ciel ouvert excédant 1 mètre carré et 1 mètre de hauteur et pour tout feu effectué lors de défrichage de forêt/broussailles. / For any open fire exceeding 1 square meter and 1 meter high and for any fire made during clearing of forest / scrub.</li> <li>• Un dépôt certifié est requis sur présentation de la demande de permis. / A certified deposit is required upon presentation of the permit application.</li> </ul> <p>Pénalité pour foyer domestique ne respectant pas les exigences au règlement de prévention des incendies. / Penalty for domestic fireplace that does not meet the fire prevention regulation requirements.</p>	<p>50 \$</p> <p>1 000 \$</p> <p>50 \$</p>

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.  
ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTIONED.**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE C / APPENDIX C - TARIFICATION  
SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE / RECREATION AND CULTURE DEPARTMENT**

<b>1. PRINCIPES DIRECTEURS</b>	<b>1. GUIDING PRINCIPLES</b>
<p>Les principes de base de cette réglementation visent à :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Favoriser l'accès aux activités pour les citoyens d'Hudson;</li> <li>2. Offrir aux citoyens d'Hudson une programmation riche et diversifiée;</li> <li>3. Favoriser l'adoption de saines habitudes de vie par ses citoyens;</li> <li>4. Offrir des activités de loisirs et de culture au plus bas tarif possible; et,</li> <li>5. Autofinancer les activités offertes lorsque possible et réalisable.</li> </ol>	<p>The basic principles of this regulation are aimed at:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Promoting access to activities for the citizens of Hudson;</li> <li>2. Providing Hudson's citizens with rich and diverse programming;</li> <li>3. Promoting the adoption of healthy lifestyle habits by its citizens;</li> <li>4. Offering leisure and cultural activities at the lowest possible rate; and,</li> <li>5. Self-financing activities offered where possible and feasible.</li> </ol>
<b>2. COÛT D'UNE ACTIVITÉ</b>	<b>2. COST OF AN ACTIVITY</b>
<p>Le coût d'une activité est établi en fonction du coût de revient, comprenant, entre autres, les charges engagées suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Salaire de l'employé ou contractuel;</li> <li>- Matériel et équipement;</li> <li>- Coût du local;</li> <li>- Frais d'administration.</li> </ul> <p>Le tarif de l'activité sera par la suite déterminé selon le nombre minimal de participants pour amorcer une activité.</p>	<p>The cost of an activity is established according to the calculation of the cost price for an activity, including, among others, the following incurred expenses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Salary of the employee or contract employee;</li> <li>- Material and equipment;</li> <li>- Cost of the premises;</li> <li>- Administration fees.</li> </ul> <p>The activity fee will then be determined based on the minimum number of participants required to hold an activity.</p>
<b>3. TARIFICATION POUR NON-RÉSIDENT</b>	<b>3. TARIFFS FOR NON-RESIDENT</b>
<p>Sauf entente particulière avec une autre municipalité ou dispositions contraires spécifiquement prévues au présent règlement, la tarification des activités pour les non-résidents est majorée de 35% par rapport au coût du résident.</p>	<p>Unless otherwise agreed with another municipality or contrary provisions specifically provided for in this by-law, the tariff for activities for non-residents will increase by 35% over the resident cost.</p>
<b>4. CLAUSES PARTICULIÈRES</b>	<b>4. SPECIAL CLAUSES</b>
<p><b>EXCEPTIONS :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le camp de jour et le camp de la semaine de relâche font l'objet d'une tarification particulière;</li> <li>- La piscine communautaire fait l'objet d'une tarification particulière;</li> <li>- La tarification des organismes reconnus par la Ville qui organisent des activités n'est pas assujettie au règlement municipal sur la tarification.</li> </ul>	<p><b>EXCEPTIONS :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The day camp and the March break camp are subject to special pricing;</li> <li>- The community pool is subject to special pricing;</li> <li>- Fees for Town-recognized organizations that organize activities are not subject to the tariff by-law.</li> </ul>
<p><b>PROGRAMME ACCÈS-LOISIRS VAUDREUIL-SOULANGES</b></p> <p>Le Service des loisirs et de la culture de la Ville souscrit au programme <i>Accès-Loisirs Vaudreuil-Soulanges</i> afin de permettre aux citoyens à faible revenu d'avoir accès à certaines activités offertes.</p>	<p><b>VAUDREUIL-SOULANGES ACCESS-LOISIRS PROGRAM</b></p> <p>The Hudson's Recreation and Culture Department subscribes to the Vaudreuil-Soulanges <i>Access-Loisirs</i> program to provide low-income citizens with access to certain activities offered.</p>



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE C / APPENDIX C – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<p><b>INSCRIPTION ANTICIPÉE</b></p> <p>Afin de promouvoir l'activité physique et l'implication communautaire, certaines activités pourront offrir un tarif réduit lors des périodes d'inscription anticipée préalablement établies.</p>	<p><b>EARLY REGISTRATION</b></p> <p>In order to promote physical activity and community involvement, some activities may offer a discounted rate for pre-established early registration periods.</p>	
<p><b>TARIFICATION POUR LES ACTIVITÉS : ÉTUDIANTS ET 60 ANS ET PLUS</b></p> <p>Pour favoriser l'accès aux résidents d'Hudson étant aux études à temps plein et ceux âgés de 60 ans et plus aux activités, une réduction de 25% est applicable sur le tarif de toutes les activités à l'exception de l'accès à la piscine. Veuillez noter que vous devrez présenter une preuve d'identité valable au moment de l'inscription.</p>	<p><b>PRICING FOR ACTIVITIES: STUDENTS AND 60 YEARS AND OVER</b></p> <p>To promote access to Hudson activities to residents who are full-time students and those aged 60 and over, a 25% discount will apply to the rate of all activities with the exception of access to the swimming pool. Please note that you must show a valid proof of identity at the time of registration.</p>	
<p><b>5. PISCINE COMMUNAUTAIRE / COMMUNITY POOL</b></p>	<p><b>TARIF / TARIFF</b></p>	
<p><u>Accès unique / Single access</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enfant / Child</li> <li>- Adulte / Adult</li> <li>- Carte de 10 entrées / 10-visit pass card</li> </ul> <p><u>Abonnements / Memberships</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Famille (membres de la famille immédiate uniquement) / Family (immediate family members only)</li> <li>- Parent-Enfant / Parent-Child</li> <li>- Adolescent / Teenager</li> <li>- Adulte seul / Adult</li> <li>- Adulte couple / Adult couple</li> <li>- Aîné seul / Senior</li> <li>- Aînés couple / Senior couple</li> </ul>	<p><b>RÉSIDENTS /RESIDENTS</b></p> <p>3,00 \$</p> <p>5,00 \$</p> <p>30,00 \$</p> <p>370 \$</p> <p>260 \$</p> <p>230 \$</p> <p>230 \$</p> <p>290 \$</p> <p>85 \$</p> <p>125 \$</p>	<p><b>NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS</b></p> <p>4,00 \$</p> <p>6,00 \$</p> <p>40,00 \$</p> <p>500 \$</p> <p>350 \$</p> <p>315 \$</p> <p>315 \$</p> <p>390 \$</p> <p>115 \$</p> <p>170 \$</p>
<p><b>Note :</b> Des frais additionnels de 15% sont exigés pour les inscriptions reçues après le premier vendredi du mois de juin. An additional fee of 15% will be charged for registrations received after the first Friday in June.</p>		



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE C / APPENDIX C – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<b>6. ACTIVITÉS SPORTIVES / SPORTING ACTIVITIES</b>				
<b>CONDITIONNEMENT PHYSIQUE / FITNESS</b>				
<b>FORMULE D'ADHÉSION (12 SEMAINES) / REGISTRATION (12 WEEKS)</b>				
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>		<b>NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS</b>	
- 12 cours / 12 classes	125 \$		170 \$	
- 24 cours / 24 classes	175 \$		235 \$	
- 36 cours / 36 classes	215 \$		290 \$	
- Par visite / Drop-in	15 \$		20 \$	
<b>YOGA RÉGÉNÉRATEUR / REGENERATIVE YOGA</b>				
<b>FORMULE D'ADHÉSION (12 SEMAINES) / REGISTRATION (12 WEEKS)</b>				
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>		<b>NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS</b>	
	<b>60 +</b>	<b>Adultes</b>	<b>60+</b>	<b>Adults</b>
- 12 cours / 12 classes	95 \$	125 \$	130 \$	170 \$
- 24 cours / 24 classes	135 \$	175 \$	180 \$	235 \$
- 36 cours / 36 classes	165 \$	215 \$	225 \$	290 \$
- Par visite / Drop-in	15 \$	15 \$	20 \$	20 \$
<b>KARATÉ / KARATE</b>				
<b>FORMULE D'ADHÉSION (10 SEMAINES) / REGISTRATION (10 WEEKS)</b>				
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>		<b>NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS</b>	
- 7-12 ans / 7-12 years	180 \$		245 \$	
- 13-17 ans / 13-17 years	200 \$		270 \$	
- Adultes / Adults	220 \$		295 \$	
<b>T-BALL</b>				
<b>FORMULE D'ADHÉSION (8 SEMAINES) / REGISTRATION (8 WEEKS)</b>				
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>		<b>NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS</b>	
- 5 à 7 ans / 5 to 7 years	50 \$		70 \$	
<b>COURS EN LIGNE / ONLINE COURSES</b>				
Lorsque la Ville offre certains cours en ligne, notamment dans le cadre de la pandémie de la Covid-19, le tarif établi ci-dessus est sujet à une réduction de 10%. Le montant ainsi réduit est arrondi au dollar près. Les cours offerts et la formule d'adhésion disponibles sont à la discrétion de la Ville et sujet à changement. / When the Town offers some online courses, possibly during the Covid-19 Pandemic, the aforementioned tariff is subject to a 10% reduction. The reduced amount is rounded to the next dollar. The courses offered and registrations available are at the Town's sole discretion and subject to change.				
<b>7. LOCATION DE GYMNASE / RENTAL OF GYMNASIUM</b> (École primaire St-Thomas, École secondaire Westwood / St-Thomas elementary school, Westwood senior high school)	<b>Activités destinées aux enfants / Activities for children</b>		<b>Activités destinées aux adultes / Activities for adults</b>	
Location soirs de la semaine seulement / Week night rental only	Gratuit / Free		35 \$ / h.	



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE C / APPENDIX C – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<b>8. LOCATION DE SALLE / HALL RENTAL</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
Centre communautaire Stephen F. Shaar / Stephen F. Shaar Community Centre - Grande salle / large hall ○ Dépôt remboursable / Damage deposit - Mariage (grande salle) / Wedding (large hall) ○ Dépôt remboursable / Damage deposit - Sous-sol / basement ○ Dépôt remboursable / Damage deposit	420 \$/jour ou 40 \$/h. 350 \$ 560 \$ / jour 350 \$ 35 \$ / h. 350 \$	670 \$/jour ou 50\$/h. 350 \$ 760 \$ / jour 350 \$ 45 \$/h. 350 \$
<b>Organismes culturels, communautaires et de loisirs / Cultural, community and recreation organizations</b>		<b>Dépôt remboursable / Damage deposit</b>
La location des salles est gratuite selon la politique de reconnaissance et de soutien aux organismes culturels, communautaires et de loisirs résidents sur le territoire de la Ville. Un dépôt remboursable de 350 \$ sera exigé. / Rental of halls is free for cultural, community and recreational organizations headquartered in the territory of the Town and as per the recognition and support of non-profit organizations policy. A reimbursable damage deposit of \$350 will be charged.		350 \$
<b>Location – journée fériée / Rental during statutory holiday</b>		<b>Frais supplémentaire / Additional fee</b>
Lors d'une journée fériée, des frais supplémentaires de 100\$ seront exigibles. / For rentals during statutory holidays, an additional fee of \$100 will be applied.		100 \$
<b>Annulation de réservation / Cancellation of reservation</b>		<b>Frais d'administration / Administration fee</b>
Si un locataire annule une réservation dans les deux semaines précédant le moment visé par la réservation, des frais pour annulation tardive seront exigés. / If a lessee cancels a reservation within two weeks of the reserved date, late cancellation fees will be charged.		Retenue de 50 % du montant de la réservation 50% of the reservation amount
<b>9. PARCS / PARKS</b>		<b>TARIF / TARIFF</b>
Parc Benson / Benson Park Patinoire / Skating rink		Gratuit / Free
Terrains sportifs extérieurs – organismes jeunesse reconnus 17 ans et moins / Outdoor sports fields – recognized youth organizations 17 years and under Soccer (terrain naturel) / Soccer fields (natural turf) : - École Saint-Thomas / Saint Thomas School - École Westwood Senior / Westwood Senior High School		Gratuit / Free
Terrain de baseball / Baseball field: Parc Benson / Benson Park  Si un locataire annule une réservation dans les deux semaines précédant le moment visé par la réservation, des frais pour annulation tardive seront exigés. / If a lessee cancels a reservation within two weeks of the reserved date, late cancellation fees will be charged.		15 \$ / match  Retenue de 50% du montant de la réservation / 50 % of the reservation amount





En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE C / APPENDIX C – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<b>10. CAMP DE JOUR / DAY CAMP</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
- Inscription jusqu'au 5 juin / Registration until June 5: - Par semaine, par enfant / per week, per child - 8 semaines complètes / 8 full weeks	120 \$ 830 \$	189 \$ -
Inscription après le 5 juin / Registration after June 5: - Par semaine, par enfant / per week, per child - 8 semaines complètes / 8 full weeks	135 \$ 980 \$	219 \$ -
<b>Note :</b> Des frais supplémentaires sont requis pour les sorties. / Additional fees are required for the outings.		
<b>CAMPS POUR ENFANTS AYANT DES BESOINS SPÉCIFIQUES (« SHADOW ») / CAMPS FOR CHILDREN WITH SPECIFIC NEEDS (“SHADOWS”)</b>		
La Ville fera une évaluation cas par cas pour évaluer la faisabilité d’offrir le service de camp de jour aux enfants ayant des besoins spécifiques. / The Town will do a case-by-case assessment to determine the feasibility of offering day camp service to children with special needs. La Ville s’engage à rechercher activement une solution ou un accommodement permettant à chaque enfant d’exercer pleinement son droit de fréquenter le camp de jour en vertu de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> . / The Town undertakes to actively seek a solution or accommodation allowing each child to fully exercise his right to attend the day camp under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> .		
<b>CAMP DE LA SEMAINE DE RELÂCHE / MARCH BREAK CAMP</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
Tarif quotidien	25 \$	40 \$
<b>SERVICE DE GARDE / DAY-CARE SERVICE</b>		
- Service de garde / Day care service - Frais de retard / Late pick-up fee	40 \$ par semaine / per week 10 \$ par jour / per day 5 \$ par tranche de 10 minutes de retard / late fee of \$5 per 10 minutes	
<b>PROGRAMME LEADERSHIP / LEADERSHIP PROGRAM</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
- 13 à 14 ans / 13 and 14 years of age Séance de 4 semaines / 4-week session	300 \$	405 \$
<b>PROGRAMME M.E.F. (Moniteur en formation) / C.I.T. PROGRAM (Councillor in Training)</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
- 15 ans et plus / 15 years and older Séance de 4 semaines / 4-week session	250 \$	340 \$
<b>11. MATÉRIEL D'EMPRUNT DE LA VILLE / BORROWING MATERIAL FROM THE TOWN</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>DÉPÔT / DEPOSIT</b>
Les organismes communautaires et culturels empruntant du matériel à la Ville se verront facturer un dépôt remboursable comme suit: / Community and cultural organizations borrowing material from the Town will be charged a reimbursable damage deposit as follows:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tente / tent 10'X 10'</li> <li>• BBQ</li> <li>• Table 6'</li> <li>• Chaises pliantes / folding chairs</li> <li>• Section de scène et ensemble de pattes de soutien / Stage section and set of legs</li> </ul>	100 \$ / tente - tent 25 \$ 5 \$ / table 1 \$ / chaise / chair 20 \$
<b>12. CLUB SOCIAL D'HUDSON (55+) / HUDSON SOCIAL CLUB (55+)</b>	<b>TARIF / TARIFF</b>	
Carte de membre (annuelle) / Annual membership card Projection de film / film screening: - Membre / member - Non-membre / non-member	15 \$ / an  Gratuit / Free 5 \$ / film	



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ANNEXE C / APPENDIX C – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<p><b>13. POLITIQUE D'ANNULATION ET DE REMBOURSEMENT / CANCELLATION AND REIMBURSEMENT POLICY</b></p>
<p><b>Politique générale :</b> Après les deux premières semaines des programmes, les remboursements seront seulement considérés sur présentation d'un billet médical. Les remboursements seront calculés à partir de la date de la demande de remboursement. Des frais administratifs de 25 \$ seront appliqués. /</p> <p><b>General Policy:</b> After the first two weeks of the programs, refunds will only be considered upon presentation of a medical ticket. Refunds will be calculated from the date of the refund request. \$25.00 administration fees will apply.</p>
<p><b>Camp de jour :</b> Toute modification ou annulation d'une session doit être signalée et confirmée avant le premier vendredi de juin. Aucun remboursement ne sera émis après cette date sauf pour des raisons médicales. Après le premier vendredi de juin, les remboursements seront seulement considérés sur présentation d'une note médicale et une lettre au Directeur du Service des parcs et loisirs. Des frais de 25,00\$ seront alors appliqués. Les remboursements seront calculés à partir de la date de la demande de remboursement et non de la date du début de la maladie de l'enfant, à moins qu'elles soient la même. /</p> <p><b>Day camp:</b> Any modification or cancellation of a session must be reported and confirmed before the first Friday of June. No refunds will be issued after this date except for medical reasons. After the first Friday of June, refunds will only be considered upon presentation of a medical note and a letter to the Director of the Recreation Department A fee of \$ 25.00 will apply. Refunds will be calculated from the date of the claim and not from the date of onset of the child's illness unless they are the same.</p>
<p><b>Club social d'Hudson:</b> Un voyageur possédant un billet pour une excursion organisée pour le Club social d'Hudson peut demander l'annulation de son billet. Toutefois, le remboursement n'est pas garanti et il se peut que la somme ne corresponde pas au montant initial versé en ce qui concerne l'ensemble des frais encourus. /</p> <p><b>Hudson Social Club:</b> A traveler with a ticket for an excursion organized for the Hudson Social Club may request cancellation of their ticket. However, the refund is not guaranteed and the amount may not match the initial amount paid in respect of all fees incurred.</p>
<p><b>14. POLITIQUE FAMILIALE / FAMILY POLICY</b></p>
<p>Le rabais familial est uniquement applicable pour les activités programmées par la Ville. / The family discount is only applicable for activities organized by the Town.</p>





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ANNEXE C / APPENDIX C – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<b>15. VENTE DE PRODUITS / SALE OF PRODUCTS</b>	
<b>VÊTEMENTS / CLOTHING</b>	
<b>T-Shirts : TARIFS AFFICHÉS LORS DE L'ÉVÉNEMENT / PRICES ARE POSTED DURING THE EVENT</b>	
<b>ALIMENTATION / FOOD</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hot dog</li> <li>• Hamburger</li> <li>• Hamburger avec fromage / Cheeseburger</li> <li>• Barres de crème glacée / Ice cream bars</li> <li>• Sucette glacée (Popsicle®) / Ice lollipop (Popsicle®)</li> <li>• Bâtonnets de glace (Mr. Freeze®)/ Ice sticks (Mr. Freeze®)</li> <li>• Croustilles / Chips</li> <li>• Maïs éclaté / Popcorn</li> <li>• Ringpop®</li> <li>• Friandises Maynard® / Maynard® candies</li> <li>• Rouleaux fruités / Fruit rolls</li> <li>• Sac de friandises / Bag of candies</li> <li>• Sucette / Lollipop</li> <li>• Bouteille d'eau / Bottled water</li> <li>• Jus en boîte / Juice box</li> <li>• Boisson gazeuse / Soft drink</li> <li>• Café / Coffee</li> </ul>	<p>TARIFS AFFICHÉS LORS DE L'ÉVÉNEMENT</p> <p>PRICES ARE POSTED DURING THE EVENT</p>

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.**

**ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTIONED.**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX D - TARIFICATION  
SERVICE DE L'URBANISME / URBAN PLANNING DEPARTMENT**

PERMIS	TARIF
<b>1. OPÉRATION CADASTRALE / CADASTRAL OPERATION</b>	
- Étude de la demande / Evaluation of request	200,00 \$
- Tarif unitaire par lot constructible additionnel résultant de l'opération cadastrale / Unit price per additional buildable lot as a result of the cadastre operation	300,00 \$
<b>2. CONSTRUCTION</b>	
2.1. <u>Nouvelle construction unifamiliale / New single-family construction</u> Tarif de base / Base rate :	150,00 \$
Plus les frais suivants selon la superficie / Plus the following charges on the area :	
Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	250,00 \$
50-99 m <sup>2</sup>	350,00 \$
100-149 m <sup>2</sup>	450,00 \$
150-199 m <sup>2</sup>	550,00 \$
200-249 m <sup>2</sup>	750,00 \$
250-299 m <sup>2</sup>	1 000,00 \$
300 m <sup>2</sup> et plus / and more	1 200,00 \$
2.2. <u>Nouvelle construction d'habitation multifamiliale ou mixte ou unité commerciale / New construction of multi-family housing or mixed or commercial unit</u> Tarif de base plus un montant de 50,00\$ par unité de logement / Base rate plus 50,00 \$ per accommodation unit	300,00 \$ + 50,00\$/Unité
Plus les frais suivants selon la superficie / Plus the following charges on the area :	
Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	300,00 \$
50-99 m <sup>2</sup>	600,00 \$
100-149 m <sup>2</sup>	900,00 \$
150-199 m <sup>2</sup>	1 200,00 \$
200-249 m <sup>2</sup>	1 800,00 \$
250-299 m <sup>2</sup>	2 400,00 \$
300 m <sup>2</sup> et plus / and more	3 000,00 \$
2.3. <u>Nouvelle construction commerciale / New commercial construction :</u> Tarif de base / Base rate	150,00 \$
Plus les frais suivants selon la superficie / Plus the following charges on the area :	
Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	150,00 \$
50-99 m <sup>2</sup>	300,00 \$
100-149 m <sup>2</sup>	450,00 \$
150-199 m <sup>2</sup>	600,00 \$
200-249 m <sup>2</sup>	900,00 \$
250-299 m <sup>2</sup>	1 200,00 \$
300 m <sup>2</sup> et plus / and more	1 500,00 \$
2.4. <u>Nouvelle construction accessoire agricole / New accessory agricultural building</u> Tarif de base / Base rate	50,00\$
Plus les frais suivants selon la superficie / Plus the following charges on the area :	
Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	50,00 \$
50-99 m <sup>2</sup>	100,00 \$
100-149 m <sup>2</sup>	200,00 \$
150-199 m <sup>2</sup>	300,00\$
200-249 m <sup>2</sup>	400,00 \$
250-299 m <sup>2</sup>	500,00 \$
300 m <sup>2</sup> et plus / and more	600,00 \$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX D – TARIFICATION (suite/ cont'd)**

<p>2.5. <u>Agrandissement d'une construction résidentielle /</u> <u>Expansion of a residential building</u></p> <p style="text-align: right;">Tarif de base / Base rate :</p> <p>Plus les frais suivants selon la superficie / Base rate plus the following charges :</p> <p style="text-align: right;">Moins de / Less than 50 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">50-99 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">100-149 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">150-199 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">200-249 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">250-299 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">300 m<sup>2</sup> et plus / and more</p>	<p style="text-align: right;">150,00 \$</p> <p style="text-align: right;">100,00 \$</p> <p style="text-align: right;">200,00 \$</p> <p style="text-align: right;">300,00 \$</p> <p style="text-align: right;">400,00 \$</p> <p style="text-align: right;">500,00 \$</p> <p style="text-align: right;">600,00 \$</p> <p style="text-align: right;">700,00 \$</p>
<p>2.6. <u>Agrandissement d'une construction commerciale ou mixte /</u> <u>Expansion of a commercial or mixed-use building</u></p> <p style="text-align: right;">Tarif de base / Base rate :</p> <p>Plus les frais suivants selon la superficie / Base plus following charges depending on the area:</p> <p style="text-align: right;">Moins de / Less than 50 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">50-99 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">100-149 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">150-199 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">200-249 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">250-299 m<sup>2</sup></p> <p style="text-align: right;">300 m<sup>2</sup> et plus/ and more</p>	<p style="text-align: right;">150,00 \$</p> <p style="text-align: right;">250,00 \$</p> <p style="text-align: right;">350,00 \$</p> <p style="text-align: right;">450,00 \$</p> <p style="text-align: right;">550,00 \$</p> <p style="text-align: right;">650,00 \$</p> <p style="text-align: right;">750,00 \$</p> <p style="text-align: right;">850,00 \$</p>
<p>2.7. Agrandissement ou rénovation d'une construction accessoire agricole / Expansion or renovation of an agricultural accessory construction</p>	<p style="text-align: right;">50,00 \$</p>
<p>2.8. Travaux de rénovations majeures d'un bâtiment principal/ Major renovations of a main building</p>	<p style="text-align: right;">100,00 \$</p>
<p>2.9. Bâtiment accessoire - cabanon, remise, gazebo, serre (Construction, rénovation, agrandissement ou déplacement) / Accessory building – Shed, gazebo, greenhouse (Construction, renovation, expansion or relocalisation)</p>	<p style="text-align: right;">30,00 \$</p>
<p>2.10. Construction d'un garage détaché / Construction of a detached garage</p>	<p style="text-align: right;">100,00 \$</p>
<p>2.11. Rénovation ou agrandissement d'un garage détaché / Renovation or expansion of a detached garage</p>	<p style="text-align: right;">50,00 \$</p>
<b>3. CERTIFICAT D'AUTORISATION / AUTHORIZATION CERTIFICATE</b>	
<p>3.1. Démolition</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bâtiments accessoires / Accessory buildings</li> <li>• Bâtiments principaux / Main buildings <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Étude de la demande / Study request</li> <li>○ Délivrance du permis / Issuance of permit</li> </ul> </li> </ul>	<p style="text-align: right;">30,00 \$</p> <p style="text-align: right;">500,00 \$</p> <p style="text-align: right;">100,00 \$</p>
<p>3.2. Ouvrages ou travaux susceptibles de détruire ou de modifier la couverture végétale des rives, ou de porter le sol à nu ou d'en affecter la stabilité ou qui empiètent dans le littoral</p>	<p>Works likely to destroy or modify the plant cover of the banks, or to wear the soil bare or to affect the stability or which encroach on the littoral</p> <p style="text-align: right;">100,00 \$</p>
<p>3.3. Ouvrages ou travaux susceptibles de modifier le régime hydrique, de nuire à la libre circulation des eaux en période de crue, de perturber les habitats fauniques ou floristiques ou de mettre en péril la sécurité des personnes et des biens</p>	<p>Works likely to modify the water regime, impede the free flow of water during floods, disrupt wildlife or plant life or endanger the safety of people and property</p> <p style="text-align: right;">100,00 \$</p>



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX D – TARIFICATION (suite/ cont'd)**

3.4 Enseignes / Signs	25,00 \$
3.5 Installation d'un système septique / Installation of a septic system	100,00 \$
3.6. Piscine creusée ou semi-creusée / Inground or semi-inground pool	100,00 \$
3.7. Piscine hors terre ou démontable / Above-ground or portable swimming pool	50,00 \$
3.8. Installation de prélèvement d'eau souterraine / Groundwater sampling installation	100,00 \$
3.9. Changement d'usage / Change of use	50,00 \$
3.10. Travaux de stabilisation / Stabilization work	200,00 \$
3.11. Travaux de déblai-remblai / Excavation - backfill works	100,00 \$
3.12. Clôture / Fence - Les détenteurs d'un certificat d'autorisation pour l'installation d'une piscine sont exemptés de l'application de ce tarif / Holders of a certificate of authorization for the installation of a swimming pool are exempt from the application of this tariff.	25,00 \$
3.13. Abattage d'arbres / Tree cutting	Gratuit / Free
3.14. Permis de colporteur / Solicitor Permit	100,00 \$
3.15. Permis d'application de pesticides / Permit for pesticide application	25,00 \$
<b>4. PERMIS ANNUEL ou SAISONNIER / ANNUAL or SEASONAL PERMIT</b>	
4.1 Usage additionnel / Additional use	Gratuit / Free
4.2 Certificat d'enregistrement annuel pour application de pesticides (entrepreneur) / Annual registration certificate for pesticide application (contractor)	50,00 \$
4.3 Permis de déneigement (entrepreneur) / Snow removal permit (contractor)	100,00\$
4.4 Permis obligatoire pour permettre le déversement au site d'élimination municipal pour chaque entrepreneur. Permit required to allow dumping at the municipal disposal site for each contractor.	600,00\$
<p><b>Note :</b> Les personnes qui déversent de la neige au site d'élimination de la neige doivent s'assurer que la neige déversée est poussée dans la pile intégrale. Le non-respect de cette obligation conduira la Ville à effectuer l'opération aux frais des personnes en cause. People who dump snow at the snow disposal site must ensure that the dumped snow is pushed into the full pile. Failure to do so will result in the Town carrying out the operation at the expense of the persons involved.</p>	
<b>5. AUTRES TARIFS / OTHER TARIFFS</b>	
5.1 Vente de garage / Garage Sales	20,00 \$
5.2. Permis d'arrosage / Watering permit	25,00 \$
5.3. Demande d'une dérogation mineure / Minor exemption request	1 000,00 \$
5.4. Renouvellement d'un permis ou d'un certificat d'autorisation / Permit or authorization certificate renewal	2x taux initial / 2x initial rate
5.5 Demande de modification aux règlements / request for amendment to by-laws	3 000,00\$
<p>Note : Les frais de demande de modification aux règlements s'appliquent par règlement à laquelle une demande de modification est demandée / Note: By-Law amendment application fees apply per By-Law for which an amendment is requested</p>	
5.6 Demandes de projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI) / Rates for a request regarding specific construction, alterations or occupancy proposals for an immovable (SCAOPI)	3 000,00\$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX D – TARIFICATION (suite/ cont'd)**

<b>6. TARIFICATION POUR L'ÉTUDE D'UNE DEMANDE ASSUJETTIE AU RÈGLEMENT SUR LES PIIA / RATES FOR THE STUDY OF AN APPLICATION SUBJECT TO THE SPAIP BY-LAW</b>		
<p>Les tarifs, non remboursables, pour l'étude d'une demande assujettie au règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) sont fixés comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rénovation ou agrandissement d'un bâtiment</li> <li>• Nouvelle construction unifamiliale</li> <li>• Nouvelle construction commerciale, institutionnelle ou agricole</li> <li>• Nouvelle construction multifamiliale ou mixte</li> <li>• Nouvelle construction d'un bâtiment accessoire, garage détaché</li> </ul>	<p>The non-refundable rates for the study of an application subject to the Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) By-Law are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Renovation or expansion of a building</li> <li>• New single-family construction</li> <li>• New commercial, institutional or agricultural construction</li> <li>• New multifamily or mixed construction</li> <li>• New construction of an accessory building, detached garage</li> </ul>	<p>75,00 \$</p> <p>150,00 \$</p> <p>250,00\$</p> <p>500,00\$</p> <p>25,00 \$</p>
<b>7. DÉPÔTS EXIGIBLES / DEPOSITS REQUIRED</b>		
<p><b>7.1 Certificat de localisation</b> Pour tout nouveau bâtiment principal, un dépôt de mille cinq cents (1 500 \$) dollars doit être remis à la Ville par le propriétaire ou son représentant. Le dépôt est retourné au propriétaire ou à son représentant dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant la présentation du certificat de localisation conforme aux règlements applicables indiquant bien l'emplacement du bâtiment construit ainsi que la hauteur du bâtiment</p>	<p><b>Certificate of location</b> For any new main building, a deposit of one thousand five hundred dollars (\$1,500) shall be remitted to the Town by the owner or his representative. The deposit is returned to the owner or his representative within ninety (90) days following the presentation of the certificate of location in conformity with the applicable by-laws clearly showing the site of the building as well as the height of the building.</p>	<p>1 500,00 \$</p>
<p><b>7.2 Boîte de service</b> Pour tout raccordement d'eau, un dépôt de cinq cents (500 \$) dollars doit être remis à la Ville par le propriétaire ou son représentant. Le dépôt est retourné au propriétaire ou à son représentant s'il n'y a pas de dommage causé à la soupape d'arrêt d'eau, et ce, dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant la fin de la construction et l'aménagement paysager. Toutes les réparations requises seront acquittées par le propriétaire ou son représentant en déduisant le montant du dépôt.</p>	<p><b>Service Box</b> For any water main connection, a deposit of five hundred dollars (\$500) shall be given to the Town by the owner or his representative. The deposit will be returned to the owner or his representative if there is no damage caused to the water shut off check valve within ninety (90) days following completion of construction and landscaping. All repairs required shall be paid by the owner or his representative by deducting the amount from the deposit.</p>	<p>500,00 \$</p>
<p><b>7.3 Remplacement d'arbre</b> Un dépôt de deux cents dollars (200\$) doit être remis à la Ville par le propriétaire ou son représentant pour chaque arbre devant être remplacé. Le dépôt est retourné au propriétaire ou à son représentant si le remplacement a été effectué dans un délai de 18 mois et conformément aux conditions du règlement de zonage.  Si le remplacement des arbres n'est pas effectué dans le délai de 18 mois suivant la date de délivrance du certificat d'autorisation d'abattage d'arbres, la Ville conserve le dépôt.</p>	<p><b>Tree replacement</b> A two hundred dollars (200\$) deposit shall be given to the Town by the owner or his representative for each tree which must be replaced. The deposit will be returned to the owner or his representative if the replacement is completed within 18 months and in accordance with the conditions of the zoning by-law.  If the trees are not replaced within 18 months of the date of issuance of the tree felling certificate of authorization, the Town retains the deposit.</p>	<p>200,00 \$ / par arbres / per tree</p>



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX D – TARIFICATION (suite/ cont'd)**

<p><b>7.4 Permis de déneigement</b> Un dépôt remboursable devra être versé au moment du paiement du permis. Le remboursement sera conditionnel au respect des modalités d'utilisation du permis.</p>	<p><b>Snow removal permit</b> A refundable deposit must be paid upon payment of the permit. The reimbursement will be conditional on compliance with the terms of use of the permit.</p>	<p>500,00 \$</p>
<p><b>Note :</b> Sauf indication contraire, la Ville conserve les dépôts après l'écoulement du délai de prescription de 3 ans / Unless otherwise specified, the Town retains deposits after the expiry of the 3-year statute of limitations.</p>		
<p><b>8. INSALUBRITÉ MORBIDE / MORBID INSALUBRITY</b></p>		
<p>Toute intervention de la Ville d'Hudson ou un de ses représentants dans un immeuble insalubre est à la charge du propriétaire de l'immeuble. Any intervention or cost by the Town of Hudson or any of its representatives in an unhealthy building shall be borne by the owner of the property.</p>		
<p><b>9. TOURNAGE DE FILMS / FILM SHOOTING</b></p>		
<p>Les tarifs suivants s'appliquent uniquement aux tournages commerciaux. Les personnes souhaitant procéder à un tournage à des fins strictement personnelles ou académiques demeurent dans l'obligation de se procurer un permis de tournage, mais celui-ci sera émis sans frais.</p>	<p>The following tariffs apply only to commercial filming. Those wishing to shoot for strictly personal or academic purposes remain obliged to obtain a filming permit, but this will be issued free of charge.</p>	
<p><b>9.1 COÛT FORFAITAIRE D'ÉMISSION DU PERMIS / LUMP SUM ISSUANCE FEE</b></p>		
<p>Émission de permis de tournage / Filming permit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Moins de 24 heures / Less than 24 hours:</li> <li>• 2 à/to 5 jours / days:</li> <li>• 6 à/to 10 jours / days:</li> <li>• 11 à/to 30 jours / days:</li> <li>• 31 à/to 60 jours / days:</li> </ul>	<p>1 000 \$ 2 500 \$ 4 000 \$ 7 500 \$ 10 000 \$</p>	
<p><b>9.2 OCCUPATION DU DOMAINE PUBLIC / OCCUPATION OF THE PUBLIC DOMAIN</b></p>		
<p>a) Voie de circulation résidentielle / Residential circulation lane b) Voie de circulation résidentielle avec intervention / Residential traffic lane with intervention c) Voie de circulation commerciale et artères principales (Main, Cameron, Bellevue, Côte St-Charles) / Commercial traffic road and main streets (Main, Cameron, Bellevue, Côte St-Charles) d) Voie de circulation commerciale avec intervention / Commercial traffic route with intervention e) Parc / Park f) Terrain de stationnement public / Public parking lot g) Bâtiment municipal – tournage intérieur (dépôt de 1 000 \$ requis en sus) /Municipal Building - Inner Shooting (\$ 1,000 deposit required extra) h) Site de dépôt de neige usée / Snow dump</p>	<p>150,00\$ /jour/tronçon /day/section 575,00\$ /jour/tronçon /day/section 450,00\$ /jour/tronçon /day/section 1 150,00\$ /jour/tronçon /day/section 500,00\$ /jour/day 230,00\$ /jour/day 1 725,00\$ /jour/day 500,00\$ /jour/day</p>	
<p><b>9.3 DÉPÔT / DEPOSIT</b></p>		
<p>Pour tout tournage assujéti à la présente section, la production devra verser un dépôt de <b>10 000\$ par chèque visé</b> au moment de faire l'acquisition du permis. Le montant du dépôt sera remis aux responsables une fois la production terminée et seulement lorsque les représentants de l'autorité municipale se déclarent satisfaits de la remise en état des lieux. Un délai de 90 jours est à prévoir pour le retour du dépôt.</p>	<p>For any filming subject to this section, the production company must pay a deposit of <b>\$10,000 by certified cheque</b> at the time of acquiring the permit. The deposit will be returned to the responsible upon completion of the production and only when the municipal authority representatives are satisfied with the restoration of the site. Expect a 90-day delay for the return of the deposit.</p>	

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.**

**ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTIONED.**





En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX – E - TARIFICATION**

**SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS / PUBLICS WORKS DEPARTMENT**

TRAVAUX MACHINERIE - VÉHICULE + OPÉRATEUR / MACHINERY WORK - VEHICLE + OPERATOR	TARIF / TARIFF (Horaire / Hourly)
<p>Dans le présent annexe, lorsque le tarif est basé sur le coût réel, celui-ci représente, notamment, la main-d'œuvre et les équipements utilisés selon ce qui suit : / In the present appendix, where the tariff is based on actual cost, this represents, particularly, labour and equipment used as follows :</p> <p><b>Équipement seulement (avec opérateur) : / Equipment only (with operator) :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Camion dix roues / Ten-wheel truck 92.00 \$</li> <li>- Camion six roues / Six-wheel truck 81.00 \$</li> <li>- Camion six roues avec saleuse / Six-wheel truck with saltspreader 103.00 \$</li> <li>- Camion utilitaire (pick-up) / Utility truck 60.00 \$</li> <li>- Camion de service (cube) / Service truck 92,00 \$</li> <li>- Rétrocaveuse / backhoe 103.00 \$</li> <li>- Chargeur sur roues / Wheel loader 108.00 \$</li> <li>- Balai mécanique / Mechanical sweeper 119.00 \$</li> <li>- Souffleur à neige / Snow blower 178.00 \$</li> </ul> <p><b>Équipement seulement (sans opérateur) : / Equipment only (without operator)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Compresseur / Compressor 54,00 \$</li> <li>- Remorque pour transport / Trailer for transport 38,00 \$</li> <li>- Laveuse à pression / Pressure washer 33.00 \$</li> <li>- Machine à vapeur (déglaçage) / Steam engine (icebreaking) 81,00 \$</li> </ul> <p><b>Main-d'œuvre :</b> Taux horaire moyen des journaliers, chauffeurs, opérateurs selon la convention collective incluant avantages sociaux et frais administratifs / Average hourly rate for day laborers, drivers, operators as per collective agreement including fringe benefits &amp; administration fees:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Taux moyen régulier / Regular average rate 68,00 \$</li> <li>- Taux moyen supplémentaire (X 1,5) / Overtime average rate (X 1,5) 102,00 \$</li> <li>- Taux moyen supplémentaire (X 2) / Overtime average rate (X 2) 136,00 \$</li> </ul>	
<p><i>La TPS et la TVQ sont ajoutées aux taux horaires de l'équipement utilisé / GST and QST are added to the hourly rates of the equipment used.</i></p>	
<p><b>Notes :</b></p>	
<p>1) Une mobilisation de 3 heures minimum est exigible pour l'équipement et la main-d'œuvre en dehors des heures régulières.</p>	<p>1) A minimum of 3 hours mobilization is required for equipment and labour outside regular hours.</p>
<p>2) Lorsque les travaux sont exécutés en dehors des heures normales de travail, incluant les jours fériés, les taux sont majorés en fonction du salaire versé aux employés selon la convention collective. Dans un tel cas, des frais administratifs de 15% sont ajoutés au total.</p>	<p>2) If the work is performed outside of normal working hours, which includes statutory holidays, the rates are increased according to the salary to be paid to the employees in accordance with the collective agreement. In these cases, 15% of taxable administration fees are added to the total.</p>
<p><b>DEMANDE D'INFORMATION D'ENTRÉE DE SERVICE / REQUEST FOR INFORMATION - SERVICE ENTRY</b></p>	
<p>Demande d'enquête (recherche d'information) / Request for inquiry (information search)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Égout pluvial / Storm sewer 25,00 \$</li> <li>• Égout sanitaire / Sanitary sewer 25,00 \$</li> <li>• Aqueduc / Aqueduct 25,00 \$</li> <li>• Ensemble des services / All services 50,00 \$</li> </ul>	



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX – E – TARIFICATION (suite / cont'd)**

		TARIF / TARIFF
Première demande de localisation, vérification ou inspection sur site : First request for location, verification or on-site inspection		Gratuit / Free
Toute autre demande subséquente de localisation, vérification ou inspection sur site : / Any other subsequent request for location, verification or on-site inspection :		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Égout pluvial / Storm sewer</li> <li>• Égout sanitaire / Sanitary sewer</li> <li>• Aqueduc / Aqueduct</li> <li>• Ensemble des services / All services</li> </ul>		50,00 \$ 50,00 \$ 50,00 \$ 100,00 \$
RACCORDEMENTS DE SERVICES AQUEDUC/ÉGOUT / WATER/SEWER SERVICE CONNECTIONS		
Types de raccords / Type of connection		Voir notes / See notes
AQUEDUC, en régie / in-house	¾ po.	2 770 \$
AQUEDUC, en régie / in-house	1.00 po.	3 105 \$
AQUEDUC, en régie / in-house	1.5 po.	3 475 \$
AQUEDUC, en régie / in-house	2.00 po.	3 990 \$
AQUEDUC	> 2.00 po.	Coûts réels + 15% frais d'administration / Actual Cost + 15 % administration
ÉGOUT PLUVIAL / STORM SEWER	6 po. minimum	
ÉGOUT SANITAIRE / SANITARY SEWER	5 po. minimum	
<b>Notes</b>		
3) Le requérant doit assumer les coûts réels des travaux, soit le coût en régie ou les coûts de fournisseurs externes s'il y a lieu + 15% de frais d'administration taxables. Les coûts en régie excluent notamment, mais sans s'y limiter : location d'outils ou d'équipement spécialisés, sous-traitance, tous travaux requis pour enlever un obstacle.	3) The applicant must assume the actual costs of the work, either cost under in-house work or the costs of external suppliers + 15 % administration fees taxable. The costs under in-house work exclude, without limiting: tool rentals or specialized equipment, subcontracting and any other work requested to remove an obstacle.	
4) Le montant indiqué au tableau ci-dessus correspond au taux pour les travaux demandés relatifs à une entrée de service.	4) The amount indicated in the above table corresponds to the requested work done for one service entry.	
5) Les coûts sont majorés de 20% pour tous travaux réalisés en période hivernale, soit du 15 novembre au 15 avril.	5) Costs will be increased by 20 % for all work done during winter, from November 15 <sup>th</sup> to April 15 <sup>th</sup> .	
BOÎTE DE SERVICE (BONHOMME À EAU) / SERVICE BOX (CURB STOP)		TARIF / TARIFF
Première fermeture ou ouverture de vanne d'arrêt d'aqueduc de l'entrée de service.	First closing or opening of a curb stop valve of the service inlet.	Gratuit / Free
Toute fermeture ou ouverture subséquente de vanne d'arrêt d'aqueduc de son entrée de service, sauf en situation d'urgence visant à prévenir ou freiner un sinistre qu'il soit dû au feu ou à l'eau.	Any subsequent closing or opening of the water supply shutoff of its service entrance, except in an emergency to prevent or slow down the occurrence of a disaster due to a fire or by water.	55,00 \$ / Appel - Call
Réparation à la suite d'une négligence du propriétaire ou d'un entrepreneur.	Repair following a negligence of the owner or a contractor.	Coûts réels + 15 % / Actual Costs + 15 %
Ajustement du niveau de la tête de la tige de la vanne d'arrêt au niveau du sol attenant.	Adjustment of the level of the head of a stop valve stem to the level of the adjoining ground	Coûts réels + 15 % / Actual Costs + 15 %





En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE E / APPENDIX – E – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<b>LECTURE DU COMPTEUR D'EAU / WATER METER READING</b>		
Refus de transmettre à la Ville la lecture du ou des compteurs d'eau dans un délai de trente (30) jours de la date d'envoi de la demande ou transmission de données erronées.	Refusal to transmit to the Town the reading of a water meter(s) within thirty (30) days of the date of dispatch of the request or transmission of erroneous date.	100 \$ / compteur - meter
<b>OBSTRUCTION DE PONCEAU / CULVERT BLOCKAGE</b>		
Nettoyage d'un ponceau obstrué en raison de l'action ou de l'inaction négligente du propriétaire ou de l'occupant.	Cleaning of a culvert obstructed due to negligent action by the owner or the occupant.	Coûts réels + 15 % / Actual Costs + 15 %
<b>OBSTRUCTION DE FOSSÉ / DITCH OBSTRUCTION</b>		
Correction de l'écoulement d'un fossé lorsque son lit a été altéré par une action ou inaction d'un propriétaire riverain ou de son représentant (notamment : remplissage, installation de tourbe, non-entretien de la végétation et/ou des biens en bordure du fossé, etc.) et non par sédimentation naturelle.	Correction of the flow of a ditch, when its bed has been altered by an action or inaction of the riparian owner or his representative (particularly: filling, installation of sod, non-maintenance of vegetation and/or property at the edge of the ditch, etc.) and not by natural sedimentation.	Coûts réels + 15 % / Actual Costs + 15 %
<b>ALTÉRATION DE L'ÉTAT DE LA CHAUSSÉE / OBSTRUCTIONS AFFECTING PAVEMENT CONDITIONS</b>		
Correction de l'état de malpropreté de la chaussée, lorsque y ont été répandus notamment, des ordures, de la boue, de la pierre, du sable ou divers matériaux en provenance de l'immeuble du propriétaire, du locataire, contracteur ou de l'occupant	Cleaning of the roadway, when garbage, mud, stone, sand or various materials from the owner's building, tenant, contractor or occupant have been spread on the pavement.	Coûts réels + 15 % / Actual Costs + 15 %
<b>CUEILLETTE ET ENTREPOSAGE DE BIENS MEUBLES SUR LA CHAUSSÉE / PICK-UP AND STORAGE OF MOVABLE ITEMS ON THE ROADWAY</b>		
1. Cueillette de biens meubles sur la chaussée / Collection of movable property on the roadway		Coûts réels + 15 % / Actual Costs + 15 %
2. Entreposage / Storage		
2.1. Durant les 30 premiers jours / For the first 30 days		15 \$ / jours pour 200 pi <sup>2</sup> + 0,60 \$ / jour pour chaque pied carré excédent \$15 / day for 200 sq. ft + \$0.60 /day for each additional square foot.
Après 30 jours les biens deviennent la propriété de la Ville qui peut en disposer. After 30 days the goods become the property of the Town, which may dispose of them.		
<p><b>Note :</b> Dans le but de favoriser un règlement rapide du dossier et après entente entre les parties, le Directeur général de la Ville peut accepter le versement d'une somme d'argent ne correspondant pas au tarif mentionné à cette section, si la reprise des biens meubles se fait dans un délai raisonnable par le propriétaire des biens. L'entente intervenue entre les parties est déposée au conseil municipal lors de la séance régulière qui suit. / In order to promote a quick settlement of the file and pursuant to an agreement between parties, the Town's Director General may accept an amount which does not correspond to the tariff mentioned in this section if the movable items' pick-up is done within a reasonable time by the owners. The agreement concluded by the parties will be tabled with the municipal Council at the next regular Town Council Meeting.</p>		



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ANNEXE E / APPENDIX – E – TARIFICATION (suite / cont'd)**

<b>UTILISATION D'UNE BORNE D'INCENDIE / USE OF A FIRE HYDRANT</b>	
Pour 15 000 litres d'eau et moins, par remplissage de véhicule / For 15,000 litres of water and less, per vehicle filling	165,00 \$ + 15% frais d'administration taxables / taxable administration fees
Pour 15 001 litres et plus d'eau par remplissage / For 15,001 litres or more of water per fill	360,00 \$ + 15% frais d'administration taxables / taxable administration fees
Pour chaque chargement en dehors des heures normales de travail / For each load outside normal working hours.	410,00 \$ + 20% frais d'administration taxables / taxable administration fees
<b>Note :</b> Sujet aux politiques de gestion de l'eau et de restriction d'utilisation en vigueur. / In accordance with the water management and restriction policies in force.	

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ. /  
ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN TARIFFS UNLESS OTHERWISE SPECIFIED.**



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ANNEXE F / APPENDIX F - TARIFICATION  
SERVICE DE L'HYGIÈNE DU MILIEU / ENVIRONMENTAL HEALTH DEPARTMENT**

1. BACS / BINS	TARIF / TARIFF (Taxes incluses / tax included)
<p>1.1 Bac additionnel, remplacement d'un bac perdu ou remplacement d'un bac pour un autre format / Additional bin, replacement of a lost bin or replacement of a bin for another size :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bac roulant de 240 litres pour les déchets domestiques / 240 liter wheeled bin for domestic waste</li> <li>• Bac roulant de 360 litres pour les matières recyclables / 360 liter wheeled bin for recycling</li> <li>• Bac roulant de 45 litres pour les résidus alimentaires / 45 liter wheeled bin for food waste</li> <li>• Bac roulant de 120 litres pour les résidus alimentaires / 120 liter wheeled bin for food waste</li> <li>• Bac roulant de 240 litres pour les résidus alimentaires / 240 liter wheeled bin for food waste</li> </ul> <p>1.2 Réparation d'un bac brisé ou remplacement d'un bac brisé / Repair of a broken bin or replacement of a broken bin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tout type de bac / Any type of bin</li> </ul> <p>1.3 Livraison de bac pour une nouvelle construction / Delivery of a bin for a new construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1<sup>er</sup> bac roulant de 240 litres pour les déchets domestiques / 1st 240 liter wheeled bin for domestic waste</li> <li>• 1<sup>er</sup> bac roulant de 360 litres pour les matières recyclables / 1st 360 liter wheeled bin for recycling</li> <li>• 1<sup>er</sup> bac roulant pour les résidus alimentaires / 1st rolling bin for food waste <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 45 litres / liters</li> <li>○ 120 litres / liters</li> <li>○ 240 litres / liters</li> </ul> </li> </ul>	<p align="right">125 \$</p> <p align="right">140 \$</p> <p align="right">55 \$</p> <p align="right">80 \$</p> <p align="right">125 \$</p> <p align="center">Gratuit / free</p> <p align="right">Gratuit / free</p> <p align="right">Gratuit / free</p> <p align="right">Gratuit / free</p> <p align="right">25\$</p> <p align="right">Gratuit / free</p>
<p>Note : Les bacs roulant de 240 litres pour les résidus alimentaires ne sont disponibles que pour les commerces, bâtiment multifamiliaux ou mixtes / Note: 240 liter wheeled bins for food waste are only available for commercial, multi-family or mixed-use buildings.</p>	

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ. /  
ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN TARIFFS UNLESS OTHERWISE SPECIFIED.**